

Ethanol 100-2500 ppm 64 06370
 Gebrauchsanweisung 3. Ausgabe DEUTSCH

Anwendungsbereich

Bestimmung von Ethanol in Luft.
 Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
 Display des Analyzers zeigt: Ethanol

Messbereich: 100 bis 2500 ppm (20 °C, 50 % r.F.)

Typische Messzeit: ca. 60 Sekunden bei 2500 ppm
 ca. 100 Sekunden bei 1000 ppm
 ca. 340 Sekunden bei 100 ppm
 ca. 300 Sekunden bei 0 ppm

Temperatur: 10 °C bis 30 °C

Temperaturkorrektur: 10 °C bis 19 °C : + 2 % / °C ¹⁾
 21 °C bis 30 °C : - 3 % / °C ¹⁾
¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich.

Feuchte: 5 bis 25 mg/L (entspr. 16 bis 82 % r.F. bei 30 °C)

Feuchtekorrektur: nicht erforderlich

Druck: 700 bis 1100 hPa

Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit:

Substanz	Display des Analyzers zeigt
250 ppm Methanol	ca. 225 ppm
500 ppm Methanol	ca. 450 ppm
200 ppm n-Butanol	ca. 150 ppm
100 ppm i-Propanol	ca. 100 ppm

Genauigkeit: ± 8 % des Messwertes über den gesamten Messbereich
 ± 8 ppm bei 100 ppm
 ± 200 ppm bei 2500 ppm

Präzision: ± 14 %
 (Standardabweichung)

Voraussetzungen

Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.

Lagertemperatur 5 °C bis 25 °C. Verbrauchsenddatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise

Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsenddatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger Safety zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System

Gebrauchsanweisung Remote-System beachten. Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 1000 ppm Ethanol unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 2 Minuten ermittelt.

Technische Änderungen vorbehalten

Ethanol 100-2500 ppm 64 06370
 Instructions for Use 3rd Edition ENGLISH

Application Conditions

Determination of ethanol in air.
 Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
 Display of Analyzer indicates: ethanol

Measuring Range: 100 to 2500 ppm (20 °C, 50 % r.h.)

Measuring Time: approx. 60 seconds at 2500 ppm
 approx. 100 seconds at 1000 ppm
 approx. 340 seconds at 100 ppm
 approx. 300 seconds at 0 ppm

Temperature: 10 °C to 30 °C

Correction of Temperature: 10 °C to 19 °C : + 2 % / °C ¹⁾
 21 °C to 30 °C : - 3 % / °C ¹⁾
¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 5 to 25 mg/L (corresp. 16 to 82 % r.h. at 30 °C)

Correction of Humidity: not necessary

Air Pressure: 700 to 1100 hPa

Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity:

Substance	Display of Analyzer indicates
250 ppm Methanol	approx. 225 ppm
500 ppm Methanol	approx. 450 ppm
200 ppm n-Butanol	approx. 150 ppm
100 ppm i-Propanol	approx. 100 ppm

Accuracy: ± 8 % of the measured value over the measurement range
 ± 8 ppm at 100 ppm
 ± 200 ppm at 2500 ppm

Reproducibility: ± 14 %
 (Standard Deviation):

Requirements

The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.

Storage temperature 5 °C to 25 °C. Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information

Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries.

For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System

Please observe the Instructions for Use of the Remote System. Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).

Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 1000 ppm Ethanol in laboratory conditions, a flushing time of 2 minutes was determined.

Technical data are subject to change.

Éthanol 100-2500 ppm 64 06370
 Mode d'emploi 3ème Edition FRANÇAIS

Domaine d'application

Détection de éthanol dans l'air.
 Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
 L'afficheur de l'analyseur indique: Éthanol

Domaine de mesure: 100 à 2500 ppm (20 °C, 50 % HR)

Durée de la mesure: environ 60 secondes à 2500 ppm
 environ 100 secondes à 1000 ppm
 environ 340 secondes à 100 ppm
 environ 300 secondes à 0 ppm

Température: 10 °C à 30 °C

Correction de température: 10 °C à 19 °C : + 2 % / °C ¹⁾
 21 °C à 30 °C : - 3 % / °C ¹⁾
¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Humidité: 5 à 25 mg/L (correspond 16 à 82 % HR à 30 °C)

Correction d'humidité: inutile

Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa

Correction de pression: inutile

Interférences:

Substance L'afficheur de analyseur indique

250 ppm méthanol	environ 225 ppm
500 ppm méthanol	environ 450 ppm
200 ppm n-butanol	environ 150 ppm
100 ppm isopropanol	environ 100 ppm

Fidélité: ± 8 % sur l'ensemble du domaine de mesure
 ± 8 ppm à 100 ppm
 ± 200 ppm à 2500 ppm

Ecart-type: ± 14 %
 (Déviations standard)

Conditions d'utilisation

Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...)

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.

Température de stockage: 5 à 25 °C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphérique ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires

Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements.

En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Draeger Industrie S.A., ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance

Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance. Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 1000 ppm Éthanol en conditions de laboratoire, un temps de purge de 2 minutes a été déterminé.

Sous réserve de modifications.

Etanol 100-2500 ppm 64 06370
 Instruccionnes de uso 3ª Edición ESPAÑOL

Campo de aplicación

Determinación de etanol en el aire.
 Observe la instrucciones de uso del Analyzer.
 Display del Analyzer indica: Etanol

Rango de medición: 100 hasta 2500 ppm (20 °C, 50 % de humedad rel.)

Duración de la medición: 60 segundos aprox. en 2500 ppm
 100 segundos aprox. en 1000 ppm
 340 segundos aprox. en 100 ppm
 300 segundos aprox. en 0 ppm

Temperatura: 10 °C hasta 30 °C

Corrección de temperatura: 10 °C hasta 19 °C : + 2 % / °C ¹⁾
 21 °C hasta 30 °C : - 3 % / °C ¹⁾
¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango

Humedad: 5 hasta 25 mg/L (corresponde 16 hasta 82 % de humedad rel. a 30 °C)

Corrección de humedad: no necesario

Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa

Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias:

Substancia Display del Analyzer indica

250 ppm metanol	aprox. en 225 ppm
500 ppm metanol	aprox. en 450 ppm
200 ppm n-butanol	aprox. en 150 ppm
100 ppm isopropanol	aprox. en 100 ppm

Exactitud: ± 8 % del valor de medición sobre el todo rango
 ± 8 ppm en 100 ppm
 ± 200 ppm en 2500 ppm

Precisión: ± 14 %
 (Desviación estandard)

Condiciones

El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original. Temperatura de almacenaje: 5 °C hasta 25 °C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medioambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional

Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas indíquennos el n° de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Medicones con el sistema remoto

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diámetro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 1000 ppm Etanol en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 2 minutos.

Reservado el derecho de modificación.

Ethanol 100-2500 ppm 64 06370

Gebruiksaanwijzing 3e uitgave *NEDERLANDS*

Toepassing
Bepaling van ethanol in lucht.
Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
De display van de Analyzer duidt aan: ethanol

Meetbereik: 100 tot 2500 ppm
(20 °C, 50 % RV)

Meettijd: ca. 60 seconden bij 2500 ppm
ca. 100 seconden bij 1000 ppm
ca. 340 seconden bij 100 ppm
ca. 300 seconden bij 0 ppm

Temperatuur: 10 °C tot 30 °C

Temperatuur-correctie: 10 °C tot 19 °C : + 2 % / °C¹⁾
21 °C tot 30 °C : - 3 % / °C¹⁾
¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.

Vochtigheid: 5 tot 25 mg/L
(komt overeen met 16 tot 82 % RV bij 30 °C)

Correctie van de vochtigheid: niet nodig

Luchtdruk: 700 tot 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig

Kruisgevoeligheid:

Verbinding	Aanduiding op de display
250 ppm methanol	ca. 225 ppm
500 ppm methanol	ca. 450 ppm
200 ppm n-butanol	ca. 150 ppm
100 ppm I-propanol	ca. 100 ppm

Nauwkeurigheid: ± 8 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik
± 8 ppm bij 100 ppm
± 200 ppm bij 2500 ppm

Reproduceerbaarheid: ± 14 %
(standaardafwijking)

Voorwaarden
Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikt worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).

Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.
Opslagtemperatuur 5 tot 25 °C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie
Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden).
Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

Meting met het Remote-System
Gebruiksaanwijzing van het Remote-Systeem in acht nemen.
Voor iedere verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 1000 ppm Ethanol onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 2 minuten.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Ethanol 100-2500 ppm 64 06370

Brugsanvisning 3. udgave *DANSK*

Anvendelse
Bestemmelse af ethanol i luft.
Se brugsanvisningen til analysatoren.
Displayet på analysatoren viser: ethanol

Måleområde: 100 til 2500 ppm (20 °C, 50 % Fr)

Typisk måletid: ca. 60 sekunder ved 2500 ppm
ca. 100 sekunder ved 1000 ppm
ca. 340 sekunder ved 100 ppm
ca. 300 sekunder ved 0 ppm

Temperatur: 10 °C til 30 °C

Temperatur-korrektion: 10 °C til 19 °C : + 2 % / °C¹⁾
21 °C til 30 °C : - 3 % / °C¹⁾
¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.

Fugtighed: 5 til 25 mg/L
(svarende til 16 til 82 % Fr ved 30 °C)

Fugtighedskorrektion: Ikke nødvendig

Tryk: 700 til 1100 hPa

Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer:

Stof	Displayet på analysatoren viser
250 ppm methanol	ca. 225 ppm
500 ppm methanol	ca. 450 ppm
200 ppm n-butanol	ca. 150 ppm
100 ppm I-propanol	ca. 100 ppm

Nøjagtighed: ± 8 % af måleværdien over det samlede måleområde
± 8 ppm ved 100 ppm
± 200 ppm ved 2500 ppm

Præcision (standardafvigelse): ± 14 %

Forudsætninger
Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).
Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalemballagen.
Lagringstemperatur 5 °C til 25 °C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides.
Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer
Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.
Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktion.

Måling med remote-system
Opbevares utilgængeligt til remote-systemet.
I den hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylletiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).
Eksempel: Med forlængerlang (længde: 3 m, Ø: 1,5 mm fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 1000 ppm Ethanol ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 2 minutter.

Forbehold for tekniske ændringer.

Etanol 100-2500 ppm 64 06370

Bruksanvisning 3. utgave *NORSK*

Anvendelsesområde
For bestemmelse av Etanol i luft.
Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
Displayet i analysator viser: ethanol

Måleområde: 100 til 2500 ppm (20 °C, 50 % r.f.)

Varighet: ca. 60 sekunder ved 2500 ppm
ca. 100 sekunder ved 1000 ppm
ca. 340 sekunder ved 100 ppm
ca. 300 sekunder ved 0 ppm

Temperaturområde: 10 °C til 30 °C

Temperatur korreksjon: 10 °C til 19 °C : + 2 % / °C¹⁾
21 °C til 30 °C : - 3 % / °C¹⁾
¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.

Fuktighet: 5 til 25 mg/L
(tilsvarende 16 til 82 % r.f. ved 30 °C)

Korreksjon for fukt: Ikke nødvendig

Trykk: 700 til 1100 hPa

Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet:

Substans	Display i analysator viser
250 ppm Metanol	ca. 225 ppm
500 ppm Metanol	ca. 450 ppm
200 ppm n-Butanol	ca. 150 ppm
100 ppm Iso-Propanol	ca. 100 ppm

Nøyaktighet: ± 8 % av målt verdi over hele måleområdet
± 8 ppm ved 100 ppm
± 200 ppm ved 2500 ppm

Reproduserbarhet (standard avvik): ± 14 %

Forutseninger
Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).
En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalemballagen.
Lagringstemperatur er mellom 5 °C og 25 °C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner
Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjon om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Vennligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.
Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger Norge A/S i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe
Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe.
Før hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles. Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpe).
Eksempel: Med forlengelseslange tilkopleet det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 1000 ppm Etanol under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 2 minutter.

Forbehold om tekniske endringer.

Etanolo 100-2500 ppm 64 06370

Istruzioni per l'Uso 3ª Edizione *ITALIANO*

Condizioni di Applicazione
Determinazione della presenza di etanolo in aria. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore.
Il display dell'Analizzatore indica: ethanol

Campo di misura: da 100 a 2500 ppm
(20 °C, 50 % di umidità relativa)

Durata della Misura: 60 secondi circa a 2500 ppm
100 secondi circa a 1000 ppm
340 secondi circa a 100 ppm
300 secondi circa a 0 ppm

Temperatura: da 10 °C a 30 °C

Correzione della Temperatura: da 10 °C a 19 °C : + 2 % / °C
da 21 °C a 30 °C : - 3 % / °C

Umidità: da 5 a 25 mg/L
(corrisp. da 16 a 82 % di umidità relativa a 30 °C)

Correzione dell'Umidità: non necessaria

Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa

Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociate:

Sostanza	Il display dell' Analizzatore indica
250 ppm di metanolo	25 ppm circa
500 ppm di metanolo	450 ppm circa
200 ppm di n-butanol	150 ppm circa
100 ppm di isopropanolo	100 ppm circa

Precisione: ± 8 % del valore misurato rispetto al campo di misura
± 8 ppm a 100 ppm
± 200 ppm a 2500 ppm

Riproducibilità: (Scostamento Standard) ± 14 %

Requisiti
Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).
Proteggere il chip dalla luce immagazzinando nella sua confezione originale.
Temperatura di immagazzinamento 5 °C a 25 °C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive
Tenere i chip lontani dalla portata di personale non autorizzato.
La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto,
Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System.
Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).
Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 1000 ppm Etanolo in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 2 minuti.

I dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.